Porównanie tłumaczeń Filipian 1:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | aby chluba wasza obfitowałaby w Pomazańcu Jezusie we mnie z powodu mojego przyjścia znowu do was |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby wasza chluba obfitowała w Chrystusie Jezusie – z mego powodu,\* ze względu na moją ponowną obecność u was.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | aby chluba wasza obfitowała\* w Pomazańcu Jezusie przeze mnie z powodu mojego przybycia znowu do was. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | aby chluba wasza obfitowałaby w Pomazańcu Jezusie we mnie z powodu mojego przyjścia znowu do was |

1. 1) Lub: we mnie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Uwięzienie, o którym Paweł mówi, jest jego pierwszym. Listy Pasterskie powstały po uwolnieniu apostoła. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale coniunctivus praesentis activi jako orzeczenie zdania zamiarowego. [↑](#footnote-ref-4)